МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

Харьковский национальный
автомобильно-дорожный университет

**В.Г. Демьянова, Н.С. Моргунова**

**ПРАКТИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ**

**ПО ОБУЧЕНИЮ РЕФЕРИРОВАНИЮ**

(на материале текстов дорожно-строительных дисциплин)

*Учебно-методическое пособие*

г. Харьков

2016

УДК 811.371.159

ББК 81.2:65я7 Рус–96

Д 67

Рецензенты:

*Дубичинский В.В.*, докт. филол. наук, профессор, заведующий кафедрой украинского, русского языков и прикладной лингвистики НТУ «ХПИ»;

*Дорошенко С. И*. – докт. филол. наук, профессор ХНПУ имени Г.С.Сковороды.

**Демьянова В.Г., Моргунова Н.С.**

Практическое пособие по обучению реферированию (на материале текстов дорожно-строительных дисциплин): Учебно-методическое пособие / В.Г. Демьянова, Моргунова Н.С. – Харьков: ХНАДУ, 2015. – 142 с.

Учебное пособие предназначено для обучения реферированию иностранных студентов III-IV курсов технических вузов (направление «Строительство дорог и аэродромов»). Цель пособия – развитие у учащихся навыков и умений реферирования научных текстов в рамках их профессиональных потребностей.

**ISBN 973-963-303-252-7**

 © Демьянова В.Г., Моргунова Н.С.

 2016

.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Пособие предназначено для обучения иностранных студентов 3 и 4 курсов реферированию на материале дорожно-строительных дисциплин. Цель пособия – развитие у учащихся навыков и умений реферирования научных текстов в рамках их профессиональных потребностей.

В основу каждого задания пособия положен текст, который дает исходный материал для выполнения задания.

Исходным материалом для работы по обучению реферированию послужили тексты учебных пособий и статьи из специализированных научных журналов, посвященные актуальным проблемам дорожного строительства.

Обучение реферированию проходит параллельно с закреплением материала по аннотированию и составлением разных видов планов.

Пособие состоит из трех разделов. Целевой установкой первого раздела является ознакомление учащихся с особенностями реферирования научного текста и его основными составляющими. Целевой установкой второго раздела является развитие навыков и умений составления реферата текста по специальности студента. Целевая установка третьего раздела – развитие навыков и умений составления реферата-конспекта и реферата-резюме. Целевая установка четвертого раздела – развитие навыков и умений составления реферата-обзора.

Пособие рассчитано в основном на работу под руководством преподавателя. Однако наличие текста-источника, к которому учащийся может неоднократно возвращаться в процессе выполнения заданий, и упражнений на наблюдение, снабженных комментарием, делает возможным самостоятельное выполнение большей части заданий пособия.

Итогом работы по пособию должно явиться обеспечение для иностранных учащихся возможности самостоятельного использования научных текстов как базы для написания реферата текста по специальности.

 ***РАЗДЕЛ 1. РЕФЕРАТ НАУЧНОГО ТЕКСТА И ЕГО ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ***

*Задание 1.* Прочитайте текст. Законспектируйте основные положения текста.

*РЕФЕРИРОВАНИЕ*

Реферирование– это процесс переработки и изложения информации в устной или в письменной форме. Его сущность заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания. Процесс реферирования текста первичного документа (книги, статьи, патента и т.п.) протекает в три этапа.

1-й этап – это чтение исходного текста и его анализ – обычно несколько раз – с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение).

2-й этап – это операции с текстом первоисточника: текст разбивается на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них.

3-й этап – это свертывание, сокращение, обобщение, компрессия выделенной основной фактологической информации и оформление текста реферата в соответствии с принятой моделью реферата.

Для написания реферата необходимы следующие навыки и умения:

1. Нахождение информации по заданной теме в источниках, созданных в различных знаковых системах (тексте, таблице, графике, диаграмме и др.).

2. Выявление основной фактологической информации в тексте первичного документа.

3. Разделение текста на смысловые фрагменты.

4. Вычленение основной и существенной информации в этих фрагментах.

5. Критическое оценивание достоверности полученной информации и перевод ее из одной знаковой системы в другую (из текста в таблицу, из аудиовизуального ряда в текст и др.).

6. Компрессия (сжатие) языкового оформления информации.

7. Лингвистическое оформление текста самого реферата в соответствии с требованиями данного жанра.

Изложение материала в реферате может осуществляться двумя способами:

* можно следовать структуре первичного документа;
* можно излагать основное информационное содержание независимо от структуры первоисточника.

*Задание 2.*Прочитайте текст. Составьте и запишите тезисный план к тексту.

*РЕФЕРАТ НАУЧНОГО ТЕКСТА И ЕГО ВИДЫ*

Термин «реферат» происходит от латинского слова *refero* – «докладывать», «сообщать». Словари определяют его значение как «краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания книги, учения, научной проблемы, результатов научного исследования; доклад на определенную тему, освещающий ее на основе обзора литературы и других источников».

Реферат – вторичный документ, представляющий собой результат свертывания информации первичного документа. Под свертыванием принято понимать сжатие или компрессию текста первичного документа при его информационной переработке.

Реферат – это сжатое изложение основной информации первоисточника на основе его смысловой переработки.

Виды рефератов по полноте изложения:

* информативные (*рефераты-конспекты*)*,* содержащие в обобщенном виде все основные положения первичного документа, иллюстрирующий их материал, важнейшую аргументацию, сведения о сфере применения;
* индикативные (*рефераты-резюме*), содержащие не все, а лишь основные положения, которые тесно связаны с темой реферируемого документа; все второстепенное для данной темы опускается.

По количеству реферируемых первичных документоврефераты подразделяются на *монографические,*составленные по одному документу, и *обзорные* (*реферат-обзор*), составленные по нескольким документам на одну тему.

По читательскому назначению рефераты подразделяются на *общие*, излагающие содержание документа в целом и рассчитанные на широкий круг читателей, и *специализированные*, в которых изложение содержания ориентировано на специалистов определенной области знаний.

По характеру изложения материала выделяются два типа рефератов: репродуктивные и продуктивные. Репродуктивные – рефераты, которые только воспроизводят содержание текста-источника. Продуктивные – рефераты, которые обязательно предполагают критическое осмысление материала или творческое отношение к нему.

Задание 3.Трансформируйте составленный Вами тезисный план к тексту задания 2 в вопросный и письменно ответьте на вопросы.

*Задание 4.*Используя данную ниже таблицу, отметьте различия между аннотацией и рефератом.

|  |  |
| --- | --- |
|  Реферат  |  Аннотация |
| Реферат – это сжатое изложение основной информации первоисточника на основе ее смысловой переработки.  | Аннотация – это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. |
| По реферату можно составить мнение о содержании, о самой сущности излагаемого в оригинале. | Аннотация дает представление только о главной теме и о перечне вопросов, затрагиваемых в тексте первоисточника. |
| Материал в реферате излагается с позиций автора исходного текста. Реферат строится в основном на языке оригинала, так как в него включаются так называемые ключевые фрагменты, заимствованные из первоисточника. Это обобщение и формулировки, которые мы находим в первичном документе и в готовом виде переносим в реферат. Однако следует помнить, что реферат – это самостоятельный текст со своей логикой изложения, требующий анализа логической структуры и | Аннотация пишется «своими словами», которые представляют собой высокую степень абстрагирования и обобщения материала. А это, в свою очередь, требует от автора критической оценки аннотируемого произведения, так как обобщение сопровождается созданием новых формулировок, не содержащихся в исходном тексте. |
| Реферат по объему составляет примерно 1/3 часть реферируемой статьи. | Средний размер аннотации 30-40 слов (3-4 предложения).  |

*Задание 5.* Познакомьтесь со схемой-моделью аннотации.

*СХЕМА-МОДЕЛЬ АННОТАЦИИ*

Слово аннотация происходит от латинского слова *annotatio* – замечание, пометка. Аннотацией в настоящее время называют краткую характеристику книги (или статьи), содержащую перечень основных разделов, тем или вопросов, рассматриваемых в работе.

1. *Констатация факта*

Текст, статья, книга (название и выходные даны) посвящена… .

В тексте (статье, книге) рассматривается проблема (вопрос)…

 анализируется проблема (вопрос)…

 затрагивается проблема ( вопрос)…

 поднимается проблема (вопрос)…

 раскрывается проблема (вопрос)…

1. *Аргументация факта*

Автор говорит о том, что... Говорится о том, что...

Автор показывает, что... Показывается, что...

Автор подчеркивает, что... Подчеркивается, что...

Автор отмечает, что... Отмечается, что...

Автор анализирует… Анализируется…

Автор доказывает… Доказывается…

 *3. Вывод*

Автор приходит к выводу...

Автор делает вывод…

Делается вывод о том, что…

*Задание 6.* Напишите аннотацию статьи, используя необходимые словосочетания и конструкции (см. схему-модель аннотации).

*УСТРОЙСТВО ЗЕМЛЯНОГО ПОЛОТНА ПРИ СТРОИТЕЛЬСТВЕ УЛИЦ И ГОРОДСКИХ ДОРОГ*

Одним из наиболее трудоемких видов работ при строительстве улиц и городских дорог является устройство земляного полотна, прочность и устойчивость которого обеспечиваются, прежде всего, уплотнением, а также регулирование водно-теплового режима. Последнее включает комплекс инженерных мероприятий: удаление поверхностной воды, возвышение низа дорожных одежд над расчетным уровнем подземных вод, применение грунтов, не склонных к морозному пучению, их уплотнение, устройство различных дренажей, теплоизоляционных и паронепроницаемых прослоек, дренирующих слоев, осушающих верхнюю часть земляного полотна, и т.д. Но, независимо от применяемого мероприятия по регулированию, предварительно должна быть закончена инженерная подготовка застраиваемой территории.

Земляное полотно должно обеспечивать безопасность движения транспорта, сохранять проектное очертание и требуемую прочность в течение заданного срока службы, не допускать просадок и морозного пучения свыше расчетных значений, гармонично вписываться в окружающий ландшафт.

Для повышения безопасности движения земляное полотно устраивают с пологими откосами и грунтовыми лотками (глубиной 0,3—0,5 м) вместо боковых глубоких канав. Кроме того, современные скорости движения требуют такого заложения откосов, особенно на пригородных дорогах, чтобы в случае необходимости обеспечивался съезд автомобилей с проезжей части на полосу отвода. На земляном полотне с пологими откосами существенно снижаются эрозионные процессы и облегчается технология земляных работ, но на 10—15 % увеличивается объем насыпей высотой до 2 м. Здесь уместно напомнить, что объем земляных работ, по твердому убеждению строителей, в значительной степени определяет сроки строительства, а от качества проектирования и сооружения земляного полотна зависят важнейшие технико-эксплуатационные показатели улиц и городских дорог.

 Достижения дорожной науки и мощная землеройная техника позволяют существенно повысить прочность земляного полотна, отвечающего современным нагрузкам. При этом необходимо шире применять разработанные различными организациями технологические карты производства земляных работ. Следует отметить, что использование высокопроизводительных землеройных машин при сохранении прежней технологии производства земляных работ приводит к ухудшению однородности земляного полотна. В связи с этим нужны новые, более совершенные методы сооружения земляного полотна, гарантирующие его устойчивость и прочность в течение заданного срока службы.

Прочность земляного полотна, характеризуемая модулем упругости, изменяется во времени. В первые годы эксплуатации нередко наблюдаются просадки на дорожных покрытиях, существенно ухудшается их ровность. Причиной обычно является недостаточная плотность грунтов и значительная их неоднородность, способствующая образованию верховодки в теле земляного полотна. Прочность земляного полотна изменяется и по временам года. Так, во II и III дорожно-климатических зонах при глубине промерзания *Zпр*≥1м в весенний период модуль упругости грунтов в зависимости от природных условий местности и профиля земляного полотна снижается. Понижение модуля упругости грунтов, вызванное природными условиями местности, надо предупреждать, прежде всего, регулированием водно-теплового режима земляного полотна. Теперь большое внимание уделяют и эстетике улиц и городских дорог. Дорога с вогнутым продольным профилем хорошо просматривается. Ее воздушный бассейн должен обновляться по возможности чаще, чему способствуют растительный покров и застройка улицы. Посадка на сырых участках влаголюбивых деревьев, например, ивы, тополя, способствует их осушению, т. е. повышению прочности и устойчивости земляного полотна. Посадки деревьев и кустарника одновременно отвечают и требованиям декоративности: улучшают общий вид улицы, обеспечивают улучшение микроклимата.

Одним из важнейших требований, предъявляемых к земляному полотну, является сохранение оптимального значения естественной влажности грунта в процессе эксплуатации полотна, что возможно лишь при надлежащем уплотнении и регулировании его режима. Тогда плотность грунта будет относительно стабильной, следовательно, его прочностные характеристики (модуль упругости и сопротивление сдвигу) достигнут максимума.

*Задание 7.* Прочитайте образец реферата учебного пособия. Обратите внимание на выделенные словосочетания, характерные для реферативного изложения.

*РЕФЕРАТ*

*Христолюбов И.Н., Кузнецов С.С., Вагнер Я.А., Вагнер Е.Я. Реконструкция городских дорог и улиц. Организационно-технологическая исполнительная техническая документация: учебное пособие.*

*Данное учебное пособие посвящено проблемам реконструкции городских дорог и улиц. Авторы пособия утверждают, что*нормальнаяжизньсовременного города невозможна без развитой сети улиц и дорог. Уличная сеть является наиболее устойчивым элементом города, она развивается вместе с ростом города. Расположение однажды возникшей улицы обычно сохраняется на века. Городские дороги и улицы – это жизненно необходимая часть современного города и они имеют большое значение для организации движения городского транспорта и создания архитектурно-планировочного облика города.

 *Большое внимание в пособии уделяется* транспортному значению городских дорог. Дороги являются жизненно необходимой частью современного города и имеют большое значение для организации движения городского транспорта, создания необходимых санитарно-гигиенических условий жизни, архитектурно-планировочного облика города. Городские дороги связывают между собой все районы города и обеспечивают движение транспорта и пешеходов.

*Авторы пособия отмечают, что* рост интенсивности движения городского транспорта приводит к накоплению в дорожной конструкции деформаций, которые приводят к её разрушению. Муниципальная дорожно-эксплуатационная служба проводит работы по ремонту и содержанию городских дорог и улиц, но наступает такой период, когда проведением только этих работ уже неэкономично поддерживать их работоспособное состояние.

*Авторы пособия доказывают*, что технология работ по реконструкции городских дорог не отличается от технологии реконструкции автомобильных дорог. Для этого также используются новые технологии, материалы и машины, широко применяемые в дорожной отрасли. Однако наличие большого количества разнообразных видов коммуникаций (подземных и воздушных) в городских условиях осложняет работы по реконструкции городской дороги. Специальные работы, проводимые в подготовительный период по ремонту и реконструкции подземных инженерных сетей и коммуникаций, по инженерному обустройству городской дороги выполняются специализированными строительными организациями по специальным технологиям с применением специальных материалов, машин и механизмов. Все это накладывает свои особенности на организацию работ по реконструкции городских дорог и увязку этих специальных работ между собой, проводимых в подготовительный период.

*В учебном пособии представлены*: характеристика и нормативные требования к городским дорогам и основные сведения об особенностях реконструкции городской дорог; процедура проведения заказчиком торгов по выбору генподрядчика для выполнения работ по реконструкции городской дороги, проведения экспертизы технического проекта; основные положения по составлению проекта производства работ и приведен пример составления проекта производства работ на реконструкцию городской дороги***.*** *Особое внимание уделено* технологии специальных работ, выполняемых при реконструкции городской дороги в подготовительный период; организации технического надзора и составлению исполнительной производственно-технической документации при контроле качества и приемке промежуточных работ; приемке городской дороги в эксплуатацию и подготовке технической документации для сдачи городской дороги в эксплуатацию после реконструкции.

*Учебное пособие состоит из*введения, 9 глав, заключения. К каждой главе приведены библиографический список и контрольные вопросы. В библиографические списки включены 127 наименований нормативной и технической литературы. Учебное пособие содержит 320 страниц, включает 52 таблицы и 44 иллюстрации.

*В заключении пособия авторы приходят к выводу*, что особое внимание при реконструкции городских дорог и улиц следует уделять подготовке и составлению исполнительной технической документации для сдачи городской дороги в эксплуатацию после реконструкции.

*Задание 8****.*** Напишите аннотацию представленного в *задании 7* учебного пособия.

**Для**

**дальнейшего**

**просмотра и использования**

**материалов обращайтесь:**

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет

Факультет подготовки иностранных граждан

Кафедра языковой подготовки

Ауд. 223

Е-mail: kaf.yaz.podg@mail.ru

61002, Харьков, ул. Петровского, 25

Тел: +38(057)707-36-81